

# BELGISCHE SENAAT

---

ZITTING 1997-1998

---

28 OKTOBER 1997

---

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van  
6 juli 1990 tot regeling van de wijze  
waarop de Raad van de Duitstalige Ge-  
meenschap wordt verkozen**

(Ingediend door de heer Chantraine c.s.)

---

## TOELICHTING

---

In onze representatieve democratie zijn de verkiezingen voor de burgers het enige middel om deel te nemen aan de uitoefening van de macht. Op deze manier wijzen zij hun vertegenwoordigers aan.

In principe moet het door middel van verkiezingen mogelijk zijn voor de meerderheid van het kiezerskorps, dat vrij zijn vertegenwoordigers kiest, om zijn wil te kennen te geven. Maar het gewicht van de politieke partijen en de complexiteit van het verkiezingsstelsel maken het in de praktijk moeilijk om dit doel te verwezenlijken.

Om de democratie te versterken, transparanter, begrijpelijk te maken, dichter bij de Belgen te brengen, moet het verkiezingsstelsel dan ook worden vereenvoudigd en moet de rol van de partijen in de selectie van toekomstige verkozen worden teruggedrongen.

Deze hervorming brengt mee dat de devolutieve werking van de lijststem wordt afgeschaft.

De lijststem moet evenwel behouden blijven. De kiezers wensen immers niet noodzakelijk hun stem voor een bepaalde kandidaat uit te brengen. Sommigen verkiezen voor de lijst in haar geheel te stemmen omdat zij zo te kennen geven dat zij akkoord gaan met het programma van de partij.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1997-1998

---

28 OCTOBRE 1997

---

**Proposition de loi modifiant la loi du 6 juillet  
1990 réglant les modalités de l'élection  
du Conseil de la Communauté germano-  
phone**

(Déposée par M. Chantraine et consorts)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

Dans notre démocratie représentative, les élections constituent le seul mode de participation des citoyens à l'exercice du pouvoir. C'est par ce biais qu'ils désignent leurs représentants.

Les élections doivent en principe permettre de dégager la volonté de la majorité du corps électoral qui choisit librement ses représentants. Mais le poids des partis politiques et la complexité du système électoral entravent la réalisation de cet objectif.

Dès lors, pour renforcer la démocratie, la rendre plus transparente, plus compréhensible, plus proche du citoyen, il convient de simplifier le système électoral et de diminuer le rôle des partis politiques dans la sélection des futurs élus.

Cette réforme implique la suppression de l'effet dévolutif de la case de tête.

Le vote en case de tête doit néanmoins être maintenu. En effet, les électeurs ne souhaitent pas nécessairement exprimer leur vote pour tel ou tel candidat. Certains préfèrent voter pour la liste dans son ensemble parce qu'ils veulent exprimer leur accord avec le programme du parti.

Om tot een grotere transparantie van het kiesstelsel te komen, moet men evenwel de devolutieve werking van de lijststem afschaffen. Deze stem mag slechts meegerekend worden voor de zetelverdeling onder de lijsten en mag niet langer in aanmerking worden genomen voor de toekenning van de zetels aan de kandidaten. Alleen de kandidaten die de meeste voorkeurstemmen halen, zouden dan verkozen worden en dit ongeacht hun plaats op de lijst.

Een dergelijk systeem vermindert de invloed van de partijen op de toekenning van de mandaten, geeft de verschillende kandidaten meer gelijke kansen en is meer in overeenstemming met de keuze van de kiezer.

Daarom moet de devolutieve werking van de lijststem worden afgeschaft voor alle verkiezingen. Er zijn reeds wetsvoorstellen in die zin ingediend voor de parlementsverkiezingen, de verkiezingen voor de Gewestraden, en de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen (Stuk Senaat, nrs. 1-639, 1-649 en 1-650). Dit wetsvoorstel strekt ertoe de devolutieve werking van de lijststem af te schaffen voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

En revanche, dans l'optique d'une plus grande transparence du système électoral, l'effet dévolutif de la case de tête devrait être supprimé. Il ne devrait être comptabilisé que pour la répartition des sièges entre les listes et ne plus être pris en considération pour l'attribution des sièges aux candidats. Seuls les candidats qui obtiennent le plus de voix de préférence seraient alors élus, et ce quelle que soit leur place sur la liste.

Un tel système diminuerait l'influence des partis sur l'attribution des mandats, offrirait aux différents candidats une plus grande égalité de chance et respecterait mieux le choix de l'électeur.

En vue de réaliser cet objectif, l'effet dévolutif de la case de tête doit être supprimé pour tous les scrutins. Des propositions de loi ont déjà été déposées pour les élections législatives, régionales, provinciales et communales (doc. Sénat nos 1-639, 1-649, et 1-650). La présente proposition vise à supprimer l'effet dévolutif de la case de tête pour les élections du Conseil de la Communauté germanophone.

Hubert CHANTRAINE.

\*  
\* \*

\*  
\* \*

## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 34 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de het eerste tot het vierde lid vervangen als volgt:

«De kiezer mag ofwel een stem voor een lijst uitbrengen in het stemvak bovenaan op die lijst, ofwel een naamstem uitbrengen op een of meer kandidaten van dezelfde lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornamen van de kandidaat of kandidaten aan wie de kiezer zijn stem wil geven. De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er zetels te begeven zijn.»

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

### Art. 2

À l'article 34 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, modifiée par la loi du 5 avril 1995, les alinéas 1<sup>er</sup> à 4 sont remplacés par ce qui suit:

«L'électeur peut émettre un suffrage soit en émettant un vote de liste et en marquant son vote dans la case placée en tête de cette liste, soit en émettant un vote nominatif en faveur d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénoms du ou des candidats à qui l'électeur entend donner sa voix. L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.»

## Art. 3

In artikel 45 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> Het tweede lid van § 2, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt:

«Is het aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben verkregen. Bij gelijk stemmental is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend.»

2<sup>o</sup> Het eerste lid van § 3, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt:

«§ 3. Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn overeenkomstig § 2, tweede lid, worden de niet-verkozen kandidaten die de meeste stemmen hebben verkregen eerste, tweede, derde opvolger, enz. verklaard. Bij gelijk stemmental is de volgorde van voordracht beslissend.»

3<sup>o</sup> In de tweede volzin van het eerste lid van § 4, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden «en geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van de voordracht wordt aan hem toegekend».

## Art. 3

À l'article 45 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1<sup>o</sup> L'alinéa 2 du § 2, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par ce qui suit:

«Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut.»

2<sup>o</sup> Le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par ce qui suit:

«§ 3. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément au § 2, alinéa 2, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléants etc. les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité de voix, l'ordre de présentation prévaut.»

3<sup>o</sup> À l'alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, du § 4, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les mots «et aucune attribution des votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur» sont supprimés.

Hubert CHANTRAINE.  
Joëlle MILQUET.  
Charles-Ferdinand NOTHOMB.